

Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE

Queste istruzioni per l'uso sono un completamento delle istruzioni per l'uso del trasmettitore Dräger. L'impiego del sensore presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle istruzioni per l'uso del trasmettitore Dräger utilizzato.

1 Utilizzo previsto

Sensore elettro-chimico a diffusione per il trasmettitore Dräger. Per monitorare la concentrazione di fosgene (COCl₂) nell'aria dell'ambiente da monitorare. Per il funzionamento con o senza filtro selettivo.

2 Messa in funzione di un nuovo sensore

Il sensore viene calibrato in fabbrica con COCl₂ per un funzionamento senza filtro selettivo e gas di azzeramento. I dati di calibrazione e le impostazioni di base sono memorizzate nella memoria dati interna del sensore. Nei trasmettitori Dräger appropriati (vedere le istruzioni per l'uso del trasmettitore) non è necessaria una calibrazione del sensore al momento della messa in funzione. In altri trasmettitori Dräger il sensore deve essere calibrato al momento della messa in funzione.

3 Calibrazione del punto zero

Dopo circa 3 minuti o con un segnale stabile, occorre confermare la calibrazione sul trasmettitore.

4 Calibrazione della sensibilità

ATTENZIONE

Non respirare mai il gas di prova. Attenersi strettamente alle segnalazioni di pericolo delle relative schede tecniche sulla sicurezza nonché alle istruzioni per l'uso del trasmettitore Dräger utilizzato.

Solamente utilizzare tuberie flessibili di politetrafluoretileno (PTFE) e caucio fluorado (FKM).
Tenere i tubi flessibili il più possibile corti, poiché il gas campione viene parzialmente assorbito sulle superfici.
Si consiglia una concentrazione di gas campione tra il 40 % e il 100 % del valore finale del campo di misura impostato.

5 Funzionamento con filtro selettivo

Per questo sensore viene offerto un filtro selettivo che elimina ampiamente gli effetti di sensibilità trasversale per mezzo di gas di trasporto.
Per passare al funzionamento con filtro selettivo, selezionare questa modalità di funzionamento. Viene in tal modo compensato elettronicamente il calo di sensibilità che si verifica durante il funzionamento con il filtro selettivo. Per quanto concerne il filtro, occorre considerare una capacità di circa 15 [ppm x ore] di H₂S.

Instrucciones de uso

ATENCIÓN

Estas instrucciones de uso son un complemento de las instrucciones de uso del transmisor Dräger correspondiente. Cualquier manipulación en el sensor presupone el conocimiento exacto y la observancia de las instrucciones de uso del transmisor Dräger utilizado.

1 Uso previsto

Sensor de difusión electroquímico para transmisores Dräger. Para el control de la concentración de fosgeno (COCl₂) en el aire ambiental. Para el funcionamiento con y sin filtro selectivo.

2 Puesta en marcha de un sensor nuevo

El sensor ha sido calibrado en fábrica con COCl₂ para el funcionamiento sin filtro selectivo y gas de cero. Los datos de calibración y ajustes básicos están guardados en la memoria de datos interna del sensor. En los transmisores Dräger apropiados (véanse las instrucciones de uso del transmisor) no es necesaria una calibración del sensor en la puesta en marcha. En otros transmisores Dräger, el sensor tiene que calibrarse en la puesta en marcha.

3 Calibración del punto cero

Después de aprox. 3 minutos o con una señal estable, se tiene que confirmar la calibración en el transmisor.

4 Calibración de la sensibilidad

ATENCIÓN

No inhalar el gas de prueba. Observar estrictamente las advertencias de peligro de las fichas de datos de seguridad correspondientes, así como las instrucciones de uso del transmisor Dräger utilizado.

Utilizzare solo tubi in politetrafluoroetilene (PTFE) e elastomeri fluorurati (FKM).
Mantener las tuberías flexibles lo más cortas posible, ya que el gas de prueba es absorbido parcialmente en las superficies.
Se recomienda una concentración de gas de prueba entre 40 % y 100 % del valor final ajustado del campo de medida.

5 Funcionamiento con filtro selectivo

Para este sensor se ofrece un filtro selectivo que logra eliminar lo más ampliamente posible las sensibilidades cruzadas a causa de gases acompañantes.
Seleccionar este modo de funcionamiento al conmutar a funcionamiento con filtro selectivo. Con ello, la disminución de la sensibilidad, que se produce durante el funcionamiento con filtro selectivo, es compensada electrónicamente. Para el filtro se tiene que contar con una capacidad de aprox. 15 [ppm x horas] H₂S.

Instruções de uso

CUIDADO

Estas instruções de uso acrescentam as instruções de uso do correspondente transmissor Dräger. Toda a utilização deste sensor pressupõe o total entendimento e a estrita observância das instruções de uso do transmissor Dräger usado.

1 Finalidade

Sensor de difusão eletroquímico para transmisores Dräger. Para a monitoração da concentração de fosgênio (COCl₂) no ar ambiente. Para o uso com e sem filtro seletivo.

2 Entrada em funcionamento de um sensor novo

O sensor está calibrado com COCl₂ para o uso sem filtro seletivo e sem gás zero. Os dados de calibração e as funções base estão armazenadas na memória interna do sensor. Em transmisores Dräger apropriados (ver as instruções de uso do transmissor) não é necessária uma calibração do sensor na entrada em funcionamento. Em outros transmisores Dräger é necessária uma calibração do sensor na entrada em funcionamento.

3 Calibrar ponto zero

Depois de aprox. 3 minutos ou em caso de um sinal estável, a calibração deve ser confirmada no transmissor.

4 Calibrar sensibilidade

CUIDADO

Não inalar o gás de teste. Respeite rigorosamente as indicações de perigo nas folhas de dados de segurança bem como nas instruções de uso do transmissor Dräger usado.

Apenas utilize tubos flexíveis de politetrafluoretileno (PTFE) e borracha fluorocarbonada.
As mangueiras devem ser curtas devido à absorção parcial do gás de teste nas superfícies.
É aconselhada uma concentração de gás de teste entre 40 % e 100 % do valor final do range de medição.

5 Utilização com filtro seletivo

Para esse sensor está disponível um filtro seletivo que elimina sensibilidades cruzadas devido a gases de acompanhamento.
Ao mudar para o funcionamento com filtro seletivo selecione esse modo de funcionamento. Deste modo, a perda da sensibilidade é compensada eletronicamente. É necessária uma capacidade de aprox. 15 [ppm x horas] H₂S para o filtro.

Руководство по эксплуатации

ВНИМАНИЕ

Данные инструкции по эксплуатации являются дополнением к Руководству по эксплуатации соответствующего газоизмерительного прибора фирмы Dräger. При любом использовании сенсора необходимо полностью понимать и строго соблюдать Руководство по эксплуатации соответствующего газоизмерительного прибора фирмы Dräger.

1 Назначение

Электрохимический диффузионный сенсор для газоизмерительных приборов фирмы Dräger. Для контроля концентрации фосгена (COCl₂) в окружающем воздухе. Для работы без и с селективным фильтром.

2 Подготовка нового сенсора к работе

Сенсор калиброван на заводе-изготовителе фосгеном (COCl₂) для работы без селективного фильтра и нулевым газом. Калибровочные данные и основные настройки записаны во внутреннюю память данных сенсора. При использовании в соответствующих газоизмерительных приборах Dräger (см. Руководство по эксплуатации газоизмерительных приборов) при подготовке к эксплуатации не требуется калибровать сенсор. В других газоизмерительных приборах Dräger при подготовке к эксплуатации сенсор необходимо калибровать.

3 Калибровка точки нуля

Примерно через 3 минуты или после стабилизации сигнала калибровку необходимо подтвердить на газоизмерительном приборе.

4 Калибровка чувствительности

ВНИМАНИЕ

Не вдыхайте тестовый газ. Соблюдайте инструкции по технике безопасности и требования Руководства по эксплуатации используемого газоизмерительного прибора фирмы Dräger!

Используйте только шланги из политetraфторэтилена (ПТФЭ) и фторкаучука (FKM).
Используйте минимально короткие шланги, поскольку тестовый газ частично поглощается на поверхностях.
Рекомендуется использовать тестовый газ с концентрацией 40 % - 100 % от установленного диапазона измерения.

5 Работа с селективным фильтром

Для этого сенсора имеется селективный фильтр, значительно уменьшающий перекрестную чувствительность к сопутствующим газам.
Собираясь работать с селективным фильтром, выберите режим работы с селективным фильтром. В этом режиме предусмотрена электронная компенсация падения чувствительности, возникающего при работе сенсора с селективным фильтром. Ожидаемый срок службы фильтра составляет около 15 [ppm x часов] H₂S.

6 Dati tecnici

Preimpostazioni	
Gas di misurazione	cloruro di carbonile
Simbolo chimico	COCl ₂
Numero CAS	75-44-5
Visualizzazione:	senza filtro con filtro
– lunga	COCl ₂ COCl ₂ F
– breve	Phsg Ph-F
Valore finale del campo di misura preimpostato	1 ppm
intervallo di regolazione min./max.	0,1/20 ppm
Intervallo di calibrazione preimpostato	6 mesi
intervallo di regolazione min./max.	1 giorno/12 mesi
Tempo di avviamento	
pronto per il funzionamento dopo, al massimo,	15 minuti
pronto per la calibrazione dopo, al massimo,	60 minuti
utilizzando SensorReady®	<5 minuti
Limite di rilevazione *	0,05 ppm
Accuratezza della misurazione	
Incertezza della misurazione (del valore misurato) o minimo (è valido il valore maggiore)	≤ ±10 % ≤ ±0,01 ppm
Tempo di risposta agli allarmi *	
in caso di immissione di gas senza filtro con una soglia di allarme 5 volte maggiore, t _{0...20}	≤10 secondi
con una soglia di allarme 1,6 volte maggiore, t _{0...63}	≤30 secondi
in caso di immissione di gas con filtro con una soglia di allarme 5 volte maggiore, t _{0...20}	≤15 secondi
con una soglia di allarme 1,6 volte maggiore, t _{0...63}	≤40 secondi
Perdita di sensibilità, all'anno	≤ -10 %
Durata prevista, nell'aria dell'ambiente	>12 mesi
Condizioni ambientali	
Temperatura, min./max.	-40/65 °C
UR, min./max.	10/95 %
Pressione dell'ambiente	±1 %
Condizioni per la conservazione	
imballato, min./max.	0/40 °C
Effetti di sensibilità trasversale	
	presenti. Dati disponibili su richiesta dalla Dräger
Cod. d'ordine	
DrägerSensor COCl ₂	68 09 930
Filtro selettivo K2F	68 09 933
Adattatore di calibrazione V	68 10 536

7 Altri dati tecnici

all'indirizzo www.draeger.com o su richiesta presso la rappresentanza competente della Dräger.

® DrägerSensor e SensorReady sono marchi Dräger registrati in Germania.
* I dati riportati sono valori tipici, validi per sensori nuovi e con condizioni ambientali

6 Características técnicas

Preajustes	
Gas de medición:	Fosgeno
Simbolo químico	COCl ₂
Número CAS	75-44-5
Indicación:	sin filtro con filtro
– largo	COCl ₂ COCl ₂ F
– corto	Phsg Ph-F
Valor final del rango de medición:	1 ppm
preajustado	1 ppm
Campo de ajuste mín./máx.	0,1/20 ppm
Intervalo de calibración:	6 meses
preajustado	6 meses
Campo de ajuste mín./máx.	1 día/12 meses
Tiempo de calentamiento	
listo para funcionar después de máx.	15 minutos
listo para calibrar después de máx.	60 minutos
con uso de SensorReady®	<5 minutos
Limite de detección *	0,05 ppm
Precisión de la medición *	
Inseguridad de medición (del valor de medición) o mínima (sirve el valor mayor)	≤ ±10 % ≤ ±0,01 ppm
Tiempo de reacción de la alarma *, con gaseado sin filtro	
con umbral de alarma x 5, t _{0...20}	≤10 segundos
con umbral de alarma x 1,6, t _{0...63}	≤30 segundos
con gaseado con filtro	
con umbral de alarma x 5, t _{0...20}	≤15 segundos
con umbral de alarma x 1,6, t _{0...63}	≤40 segundos
Pérdida de sensibilidad, al año	≤ -10 %
Vida útil, en aire ambiente	>12 meses
Condiciones ambientales	
Temperatura, mín./máx.	-40/65 °C
Humedad rel., mín./máx.	10/95 %
Presión ambiente	±1 %
Condiciones de almacenamiento	
embalado, mín./máx.	0/40 °C
Sensibilidades cruzadas	
	presentes. Solicitar datos a Dräger
Números de referencia:	
DrägerSensor COCl ₂	68 09 930
Filtro selectivo K2F	68 09 933
Adaptador de calibración V	68 10 536

7 Otros datos técnicos

En www.draeger.com o solicitando la información necesaria de la filial competente de Dräger.

® DrägerSensor y SensorReady son marcas registradas de Dräger en Alemania.
* Las indicaciones son valores típicos, que son válidos para sensores nuevos y condiciones ambientales de 20 °C, 50 % h.r. y 1.013 mbar.

6 Dados técnicos

Predefinições	
Gás a ser medido:	Fosgênio
simbolo químico	COCl ₂
Número CAS	75-44-5
Visor:	sem filtro com filtro
– longo	COCl ₂ COCl ₂ F
– curto	Phsg Ph-F
Valor final do range de medição:	1 ppm
predefinido	1 ppm
Limite de definição mín./máx.	0,1/20 ppm
Intervalo de calibração:	6 meses
predefinido	6 meses
Limite de definição mín./máx.	1 dia/12 meses
Tempo de aquecimento	
pronto depois de máx.	15 minutos
pronto para calibração depois de máx.	60 minutos
na utilização de SensorReady®	<5 minutos
Limite de detecção *	0,05 ppm
Exatidão de medição *	
Inexatidão de medição (do valor de medição) ou mínimo (é válido o valor mais alto)	≤ ±10 % ≤ ±0,01 ppm
Tempo de resposta de alarme *, com abastecimento de gás sem filtro	
com limite de alarme 5x, t _{0...20}	≤10 segundos
com limite de alarme 1,6x, t _{0...63}	≤30 segundos
com abastecimento de gás com filtro	
com limite de alarme 5x, t _{0...20}	≤15 segundos
com limite de alarme 1,6x, t _{0...63}	≤40 segundos
Perda de sensibilidade, por ano	≤ -10 %
Vida útil esperada, em ar ambiente	>12 meses
Condições ambientais	
Temperatura, mín./máx.	-40/65 °C
umidade relativa, mín./máx.	10/95 %
Pressão	±1 %
Condições de armazenamento	
embalado, mín./máx.	0/40 °C
Sensibilidades cruzadas	
	existentes. Dados a pedido da Dräger
Nº de encomenda:	
DrägerSensor COCl ₂	68 09 930
Filtro seletivo K2F	68 09 933
Adaptador de calibração V	68 10 536

7 Outros dados técnicos

em www.draeger.com ou a pedido através do representante Dräger responsável.

® DrägerSensor e SensorReady são marcas registradas na Alemanha pela Dräger.
* Estes valores típicos são válidos para sensores novos e condições ambientais de 20 °C, 50 % u.r. e 1013 mbar.

6 Технические данные

Заводские настройки	
Измеряемый газ:	Фосген
Хим. формула	COCl ₂
Номер CAS	75-44-5
Индикация:	без фильтра с фильтром
– длинная	COCl ₂ COCl ₂ F
– короткая	Phsg Ph-F
Диапазон измерения:	1 ppm
по умолчанию	1 ppm
Диапазон регулировки мин./макс.	0,1/20 ppm
Интервал между калибровками:	6 месяцев
по умолчанию	6 месяцев
Диапазон регулировки мин./макс.	1 день/12 месяцев
Время разгонки	
готов к работе после макс.	15 мин
готов к калибровке после макс. при использовании SensorReady®	60 мин <5 мин
Предел обнаружения *	0,05 ppm
Точность измерения *	
Погрешность измерения (измеренного значения) или минимум (выбирается большее значение)	≤ ±10 % ≤ ±0,01 ppm
Время срабатывания тревоги *, при воздействии газа без фильтра	
с концентрацией 5 x порог тревоги, t _{0...20}	≤10 секунд
с концентрацией 1,6 x порог тревоги, t _{0...63}	≤30 секунд
при воздействии газа с фильтром	
с концентрацией 5 x порог тревоги, t _{0...20}	≤15 секунд
с концентрацией 1,6 x порог тревоги, t _{0...63}	≤40 секунд
Потеря чувствительности, за год	≤ -10 %
Ожидаемый срок службы, в окружающем воздухе	>12 месяцев
Условия окружающей среды	
Температура, мин./макс.	-40/65 °C
Отн. влажность, мин./макс.	10/95 %
Давление окружающей среды	±1 %
Условия хранения	
в упакованном виде, мин./макс.	0/40 °C
Перекрестная чувствительность	имеется. Информация по запросу в Dräger
Коды заказа:	
DrägerSensor COCl ₂	68 09 930
Селективный фильтр K2F	68 09 933
Калибровочный адаптер V	68 10 536

7 Дополнительные технические данные

на www.draeger.com или в региональном представительстве Dräger.

® DrägerSensor и SensorReady являются зарегистрированными торговыми марками Dräger в Германии.

* Все данные являются типичными значениями, справедливыми для новых сенсоров и рабочих условий окружающей среды 20 °C, отн. влажности 50 % и давлением 1013 мбар